



Izvedbeni plan nastave (syllabus¹)

Sastavnica	Odjel za talijanistiku					akad. god.	2025./2026.
Naziv kolegija	Jezici u kontaktu					ECTS	3
Naziv studija	Suvremena talijanska filologija; Prevoditeljski studij talijanistike						
Razina studija	☐ prijediplomski		☒ diplomski		☐ integrirani		☐ poslijediplomski
Godina studija	☐ 1.		☒ 2.		☐ 3.		☐ 4.
Semestar	☒ zimski ☐ ljetni		☐ I.		☐ II.		☒ III.
Status kolegija	☐ obvezni kolegij		☒ izborni kolegij		☐ izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		Nastavničke kompetencije ☐ DA ☒ NE
Opterećenje	15	P	15	S	V	Mrežne stranice kolegija ☒ DA ☐ NE	
Mjesto i vrijeme izvođenja nastave	SK- 154 Četvrtak, 14:00-16:00			Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij		talijanski	
Početak nastave	2.10.2025.			Završetak nastave		22.1.2026.	
Preduvjeti za upis	Upisana 2. godina diplomskog studija						
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Marijana Fabijanić						
E-mail	mfabijanic@unizd.hr				Konzultacije	Ponedjeljak, 10:00 – 12:00 (uz prethodnu najavu mailom)	
Izvođač kolegija	Dora Kapetanović, mag. educ. philol. ital., asistentica						
E-mail	dkapetano23@unizd.hr				Konzultacije	Utorak, 10:00 – 12:00	
Vrste izvođenja nastave	☒ predavanja		☒ seminari i radionice		☐ vježbe		☐ obrazovanje na daljinu
	☒ samostalni zadaci		☒ multimedija i mreža		☐ laboratorij		☐ terenska nastava
Ishodi učenja kolegija	- klasificirati, pravilno imenovati i objasniti osnovne pojmove kontaktne lingvistike te argumentirati iste primjerima - objasniti i potkrijepiti primjerima karakteristike dvojezičnosti i višejezičnosti - argumentirati vlastito mišljenje u odnosu na terminologiju koja se koristi u kontaktnoj lingvistici - usporediti na osnovu postojećih saznanja situaciju u Italiji i u Hrvatskoj u europskom kontekstu (sinkronijski i dijakronijski)						
Ishodi učenja na razini programa	1TN9 – Interpersonalne kompetencije: komuniciranje s kolegama i suradnicima, sposobnost kritike i samokritike, sposobnost timskog rada, uvažavanje raznolikosti, primjena etičkih načela i normi koje se koriste u struci 2TN1 – Razumjeti, govoriti i pisati talijanski jezik na C1 razini prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike Vijeća Europe 2T12 – Instrumentalne kompetencije: sposobnost analize i sinteze, temeljno opće znanje iz područja struke, potkovanost u osnovnim praktičnim stručnim znanjima, vještine korištenja programskih alata pri izradi samostalnih seminarskih i projektnih zadataka 2T13 – Sistemske kompetencije: sposobnost primjene znanja u praksi, istraživačke vještine, sposobnost samostalnog rada, primjena znanja, razumijevanje i sposobnost rješavanja problema u novim ili nepoznatim situacijama u širem (ili multidisciplinarnom) kontekstu vezanom uz područje studija, planiranje procesa cjeloživotnog kako osobnog tako i profesionalnog razvoja, prezentiranje stečenih znanja i argumentiranje vlastitog mišljenja u odnosu na proučavane književne ili jezikoslovne teme, situacije ili primjere						
Načini praćenja studenata	☒ pohađanje nastave		☐ priprema za nastavu		☐ domaće zadaće		☒ kontinuirana evaluacija
							☒ istraživanje

¹ Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



	☐ praktični rad	☐ eksperimentalni rad	☒ izlaganje	☐ projekt	☐ seminar
	☒ kolokvij(i)	☒ pismeni ispit	☐ usmeni ispit	☐ ostalo:	
Uvjeti pristupanja ispitu	Redovito pohađanje i aktivno sudjelovanje u nastavi, održana prezentacija.				
Ispitni rokovi	☒ zimski ispitni rok		☐ ljetni ispitni rok		☒ jesenski ispitni rok
Termini ispitnih rokova	Ispitni rokovi Odjela za talijanistiku				Ispitni rokovi Odjela za talijanistiku
Opis kolegija	U uvodnome će se dijelu dati kratak pregled istraživanja na području kontaktne lingvistike. Prikazat će se uzroci jezičnih dodira, različiti aspekti višejezičnosti na razini jezične zajednice, podjela jezičnih domena i funkcija, problematika jezičnih sukoba, održavanja i nestajanja jezika itd. Analizirat će se posljedice jezičnih dodira: jezično posuđivanje, interferencija i prebacivanje kodova. Teorijske spoznaje stečene u uvodnome dijelu modula primijenit će se na dodire između talijanskog i drugih europskih jezika, s posebnim težištem na hrvatski.				
Sadržaj kolegija (nastavne teme)	1. Introduzione al corso e indicazioni generali sui criteri di valutazione e sulle responsabilità degli studenti. Presentazione della bibliografia obbligatoria e facoltativa. 2. Introduzione al concetto di "Linguistica del contatto" e terminologia di base. 3. Storia dei contatti slavo-romanzi sulla sponda orientale dell'Adriatico. Stratificazione delle lingue romanze ed influssi sulle varietà croato-ciacave. 4. Comunità linguistiche e repertori plurilingui. Tipologie di repertori linguistici in contesto europeo. Il caso italiano. Diglossia. Dilalia. 5. Aspetti linguistici del contatto: mescolanza di codici nel sistema: neologismi, forestierismi, calchi, prestiti linguistici, adattamento semantico dei prestiti, etimologia. 6. Aspetti linguistici del contatto: mescolanza dei codici nel discorso (commutazione e alternanza di codice). 7. Primo esame parziale. 8. Atteggiamenti linguistici. Natura e funzioni degli atteggiamenti linguistici. Come si misurano e rilevano gli atteggiamenti. 9. Nascita delle lingue di contatto (lingue pidgin, creole, miste). Logorio linguistico e morte delle lingue. 10. Aspetti psico-sociali del contatto. Il parlante bilingue. L'acquisizione di una competenza bilingue. Bilinguismo e rappresentazione della realtà. 11. Politica linguistica e pianificazione linguistica. 12. Secondo esame parziale 13. Esposizione seminario. 14. Esposizione seminario. 15. Esposizione seminario.				
Obvezna literatura	Dal Negro, Silvia; Guerini, Federica (2007), <i>Contatto: Dinamiche ed esiti del plurilinguismo</i> . Roma: ARACNE. Muljačić, Žarko (1993), Il veneto da lingua alta (LA) a lingua media (LM), <i>Rivista di studi italiani</i> , Anno XI, N°2, 44-61. Sočanac, Lelija (2004), <i>Hrvatsko-talijanski jezični dodiri</i> . Zagreb: Nakladni zavod Globus				
Dodatna literatura	Filipović, Rudolf (1986), <i>Teorija jezika u kontaktu</i> . Zagreb: JAZU. Muljačić, Žarko, (2000), <i>Das Dalmatische</i> , E. von Edmann-Pandžić (ur.), Köln, Weimar, Wien, Böhlauverlag. Sočanac, Lelija (ur.) (2005), <i>Hrvatski jezik u dodiru s europskim jezicima: prilagodba posuđenica</i> . Zagreb: Nakladni zavod Globus				
Mrežni izvori	Merlin				
Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)	Samo završni ispit				
	☒ završni pismeni ispit	☐ završni usmeni ispit	☐ pismeni i usmeni završni ispit	☐ praktični rad i završni ispit	
	☐ samo	☒ kolokvij /	☐	☐	☐ praktični ☐ drugi



	kolokvij/zadaće	zadaca i završni ispit	seminarski rad	seminarski rad i završni ispit	rad	oblici
Način formiranja završne ocjene (%)	Sudjelovanje u nastavi 10%, izlaganje 30%, oba kolokvija ili završni ispit 60%.					
Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)	<60%	% nedovoljan (1)				
	61% - 70%	% dovoljan (2)				
	71% - 80%	% dobar (3)				
	81% - 90%	% vrlo dobar (4)				
	91% - 100%	% izvrstan (5)				
Način praćenja kvalitete	☒ studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta ☐ studentska evaluacija nastave na razini sastavnice ☐ interna evaluacija nastave ☒ tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete ☐ ostalo					
Napomena / Ostalo	Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“. Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...] Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na: - razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno; - razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“. Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</u>. U elektroničkoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom. U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računi.					